

# E6 - Are You Really This Stupid?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

It's a pretty big storm.

**[00:06]** ---

Yeah, it's getting worse.

**[00:08]** ---

*They* appear on days... like today.

**[00:12]** ---

What do you mean?

**[00:14]** ---

During summer around these parts, *they* appear.

**[00:21]** ---

Uh, er, what will appear?

**[00:25]** ---

That's why!

**[00:27]** ---

We're gonna blast our way outta here tomorrow!

**[00:34]** ---

"Fruits Basket"

**[02:01]** ---

Y-You scared me!

**[02:04]** ---

So where are we going?

**[02:06]** ---

Remember we said we'd go hang out together?

**[02:10]** ---

And so, I reserved one of the Soma's vacation houses,

**[02:14]** ---

so we're all going on a summer getaway tomorrow!

**[02:17]** ---

What, tomorrow? Vacation house?!

A summer getaway?!

**[02:21]** ---

He planned without asking people again.

**[02:24]** ---

--A secretary getaway, huh.

--Sensei, the tea's ready.

**[02:26]** ---

--I could use one of those.

--Sensei, confirming today's schedule.

**[02:28]** ---

And he's off in his own fantasy.

**[02:31]** ---

Tohru, you don't have work, right?

This is our chance to go play!

**[02:37]** ---

O-Oh, but I don't know if  
someone like me should...

**[02:39]** ---

It's okay! I invited Haru, Harry, Aya,  
Ritchan, Kisa, Hiro, and Kagura, too!

**[02:46]** ---

That's basically everyone.

You invited my brother, too?

**SIGN** "Let's all go on a summer getaway tomorrow! Tohru's coming, of course. --Momiji"

**[02:50]** ---

Why must we go on a summer  
getaway with that stupid girl?

**[02:54]** ---

--He's already in high school.

What's he getting all excited for?

**[02:57]** ---

--Hiro-*chan*, I want to go!

**[02:58]** ---

--Hiro-*chan*, I want to go!

**[03:00]** ---

Let's go.

**[03:02]** ---

See? So you should come, Tohru!

**[03:05]** ---

U-Um...

**[03:07]** ---

If you want to go, Tohru-*kun*, you should go.

**[03:12]** ---

Okay! I would love to go!

**[03:16]** ---

We've gotta catch stag beetles  
and Hercules beetles!

**[03:20]** ---

--Okay!

--We've gotta do fireworks, too!

**[03:22]** ---

Okay!

**[03:23]** ---

Sounds fun. I might go, too.

**[03:27]** ---

Really? Yeah, you should come!

**[03:30]** ---

You don't have work?

**[03:31]** ---

Nope!

**[03:33]** ---

That makes me not believe you  
*and* pisses me off, so stop.

**[03:37]** ---

My work aside, don't you all have homework?

**[03:41]** ---

Don't worry about me. I'm mostly done.

**[03:44]** ---

I'm almost done, too!

**[03:54]** ---

Sorry. I'm terribly sorry!

I only cause trouble for you.

**[04:00]** ---

You're not causing trouble.

**[04:02]** ---

Tohru, you can do it! Keep going!

**[04:05]** ---

Okay! I'll do my best so that I can join  
everyone at the vacation house!

**[04:08]** ---

For the stag beetles!

**[04:10]** ---

For the fireworks!

**[04:12]** ---

It'd be better to just go a different day  
rather than tomorrow.

**[04:16]** ---

Oh? Where's Kyo?

**[04:18]** ---

He's resting in his room.

**[04:21]** ---

Then I'll go tell Kyo about tomorrow!

**[04:25]** ---

Work hard, Tohru!

**[04:26]** ---

Okay!

**[04:29]** ---

Now, time to roll up my sleeves  
and get this homework done!

**[04:34]** ---

Kyo!

**[04:36]** ---

Hey, Kyo. You sick?

**[04:39]** ---

I'm tired. I don't have  
the energy to talk to you.

**[04:44]** ---

Get out.

**[04:45]** ---

Got it.

**[04:47]** ---

We're going to the vacation house  
tomorrow, so get packed!

**[04:50]** ---

You don't get it!

**[04:53]** ---

Wait, tomorrow? To the vacation house?

**[04:56]** ---

Yep!

**[04:58]** ---

Don't "Yep" me!

**[05:01]** ---

Kyo hit me!

**[05:03]** ---

But you'll come, right?  
You won't say no, right?

**[05:08]** ---

Right?

**[05:09]** ---

Stop bugging me.

**[05:11]** ---

Tohru will be sad if you don't come.

**[05:14]** ---

We'll play together! We'll swim together!

**[05:17]** ---

I said to stop bugging me!  
I never said I wouldn't go.

**[05:22]** ---

Sheesh. I'm so tired.

**[05:28]** ---

You've gotten nicer.

**[05:29]** ---

Huh?

**[05:30]** ---

Nothing!

**[05:32]** ---

Oh yeah, I'm gonna catch stag beetles!  
And Hercules beetles!

**[05:37]** ---

You're being serious?

**[05:41]** ---

Oh, I see. I think I finally understand.

**[05:46]** ---

I'm glad. You should be able to finish now.

**[05:49]** ---

Thank you so much.

**[05:53]** ---

That hat...

**[05:54]** ---

Huh?

**[05:55]** ---

Is that yours?

**[05:59]** ---

Oh, you mean this?

**[06:02]** ---

Yeah. It's not something  
I expect you to have.

**[06:09]** ---

A boy who helped me when I got lost  
as a little girl left this behind.

**[06:18]** ---

I don't know who he was  
or where he came from.

**[06:20]** ---

I don't even remember what he looked like.

**[06:24]** ---

Why did you keep it?

**[06:27]** ---

It's so worn out.

**[06:30]** ---

Because it's a precious memory.

**[06:33]** ---

I was so happy that he helped me.

**[06:39]** ---

Even if you've forgotten...

**[06:46]** ---

--Honda-san--

--Kyo's coming on our summer getaway, too!

**[06:49]** ---

Is he?

**[06:50]** ---

Stag beetles!

**[06:51]** ---

Fireworks!

**[06:52]** ---

--Hercules beetles!

--Hercules beetles!

**[06:56]** ---

Because it's a precious memory.

**[07:02]** ---

It cleared up!

**[07:03]** ---

Shigure-san, you can't come after all?

**[07:07]** ---

Well, I'll go after finishing up some work.

**[07:11]** ---

Now, Yuki-kun and Kyo-kun.

**[07:14]** ---

What is it?

**[07:15]** ---

No teasing Tohru-kun while I'm not there!

**[07:20]** ---

It's safer without you!

**[07:22]** ---

Let's go.

**[07:24]** ---

We'll be going now!

**[07:26]** ---

Okay. Be careful.

**[07:34]** ---

Come out.

**[07:47]** ---

It's been a long time, Rin. Anyway, come in.

**[07:57]** ---

Uh, Rin-chan? You still have your shoes on.

**[08:01]** ---

I'm sure you know why I'm here.

**[08:07]** ---

Gure-nii, don't you already know

**[08:12]** ---

what I'm thinking and what I want?

**[08:16]** ---

I wonder. I'm not sure

I can meet your expectations.

**[08:22]** ---

Answer me.

**[08:25]** ---

Answer me, Gure-*nii*.

**[08:28]** ---

Do I seem like such a simple man?

**[08:33]** ---

No.

**[08:36]** ---

Are you an idiot?

**[08:40]** ---

Or is this foolishness part of your scheme?

**[08:47]** ---

Now, what shall I do with you?

**[08:56]** ---

It's summer!

**[08:58]** ---

Blue sky and blue sea!

**[09:02]** ---

Tohru! Come on, let's go in!

**[09:03]** ---

Big Sister, let's go.

**[09:05]** ---

Okay!

**[09:07]** ---

They're excited.

**[09:09]** ---

Kyo, you're not going in?

**[09:10]** ---

No way.

**[09:12]** ---

Big Sister, look. This shell's pretty.

**[09:15]** ---

The stupid girl's already taken Kisa!

**[09:19]** ---

I was so sure Sensei would be here.

**[09:24]** ---

Why were you so sure?

**[09:25]** ---

So he could get a look at  
Honda-*san* in her tight swimsuit.

**[09:30]** ---

--Don't say it like that!

--Don't say it like that!

**[09:32]** ---

I'm just saying what any youth would--

**[09:34]** ---

You've strayed far from youthfulness!

**[09:37]** ---

Ow.

**[09:38]** ---

Hiro! Hiro, you're not gonna swim?

**[09:42]** ---

We just arrived and you're all excited like a child. What a moron.

**[09:46]** ---

--Party pooper.

--Party pooper! Party pooper!

**[09:49]** ---

Shut up! I'm fatigued from our long trip!

**[09:54]** ---

Hey, look!

**[09:56]** ---

Tohru's amazing! She's so good at swimming!

**[10:00]** ---

Whoa.

**[10:01]** ---

Yeah, she's pretty amazing.

**[10:04]** ---

Honda-san's a better swimmer than I thought.

**[10:11]** ---

She did that in one breath, though.

**[10:13]** ---

What?!

**[10:14]** ---

Idiot.

**[10:16]** ---

If you're going to actually swim in the ocean, learn how to breathe while you swim.

**[10:21]** ---

W-Were you watching? I can swim, right?

**[10:26]** ---

You looked like you were swimming for your life.

**[10:28]** ---

Oh? When did Kyo get there?

**[10:31]** ---

I'll show you my swimming again.

**[10:33]** ---

You don't have to! Didn't I warn you that you'd get swept away?

**[10:38]** ---

Momiji! Teach her how to breathe while swimming!

**[10:46]** ---

Wh-What this, all of a sudden?

**[10:49]** ---

This is fun!

**[10:52]** ---

Oh, s-sorry. *Kyo-kun*, you came in the water.

**[10:55]** ---

Go on.

**[10:59]** ---

Tohru looks like she's having fun.

**[11:01]** ---

Kyo ended up going into the water, too.

**[11:05]** ---

Don't delude yourself.

**[11:07]** ---

Listen. This world is pitch-black.

**[11:11]** ---

You're going to live along this pitch-black path  
without potential or hope,

**[11:17]** ---

so don't think that you'll ever be saved.

**[11:26]** ---

Is your head spinning from the heat?

**[11:29]** ---

Are your emotions spinning?

**[11:34]** ---

*Yuki-kun!*

**[11:36]** ---

Yuki and Haru, you should come in!

**[11:38]** ---

Oh, okay!

**[11:40]** ---

And Hiro, too.

**[11:41]** ---

Shut up, puny rabbit!

**[11:44]** ---

I'm fine.

**[11:46]** ---

I was just lost in thought.

It's a bad habit.

**[11:51]** ---

I can't let *Honda-san* worry needlessly.

**[11:55]** ---

That's the right attitude.

**[11:57]** ---

Thanks.

**[11:59]** ---

Huh? You're back already?

**[12:02]** ---

I wasn't planning on swimming  
in the first place.

**[12:05]** ---

Let's race. A race.

**[12:06]** ---

Stop, idiot! Let go!

**[12:08]** ---

--You trying to kill me?!

--The water's pretty cold.

**[12:11]** ---

You'll get used to it in no time!

**[12:13]** ---

The swimsuit looks nice on you. It's cute.

**[12:16]** ---

--Oh! Um, thank you very much!

--Tohru's always cute.

**[12:19]** ---

Thanks to you all  
who picked it out as a gift for me!

**[12:24]** ---

Yuki.

**[12:25]** ---

Wanna race?

**[12:27]** ---

Kyo will get fired up if you're in.

**[12:29]** ---

No, I won't! I'm not that dumb!

**[12:33]** ---

Maybe I will.

**[12:37]** ---

I'm not gonna lose!

**[12:39]** ---

I'll win! I'll be the winner!

**[12:41]** ---

Nice, Yuki.

**[12:42]** ---

I wasn't trying.

**[12:43]** ---

Um, please don't overexert yourselves.

**[12:47]** ---

They should just swim  
like normal people. How childish.

**[12:59]** ---

Yuki, you were amazing! You came in first!

**[13:03]** ---

Where's the stupid cat?

**[13:05]** ---

He was so shocked from losing to you  
that he went back first.

**[13:08]** ---

"Don't wake me up!"

**[13:08]** ---

To go sulk in bed.

**[13:11]** ---

Kisa-san, you're in my room.

**[13:14]** ---

Yeah!

**[13:16]** ---

Oh? It's the pocketbook I took before.

**[13:22]** ---

Stupid girl.

**[13:24]** ---

Yes?

**[13:25]** ---

Isn't this yours?

**[13:30]** ---

Mom, why are you over there?!

**[13:33]** ---

You dropped it.

**[13:35]** ---

Th-Th-Th-Thank you very much!

**[13:38]** ---

I'm so glad.

**[13:39]** ---

Why do you only carry a photo  
of your mom anyway?

**[13:44]** ---

You don't carry around a photo of your dad?

**[13:47]** ---

Most of the time, for whatever reason,  
you're always going on about your mom.

**[13:53]** ---

That's all you ever talk about.

**[13:55]** ---

You have a serious mother complex.

That's all there is to you?

**[14:00]** ---

Well, that's...

**[14:04]** ---

Well... that's...

**[14:11]** ---

--Huh?

--Hey! Hurry up!

**[14:14]** ---

Oh, okay! Coming right now!

**[14:19]** ---

What's her problem?

**[14:22]** ---

Hiro-*chan*.

**[14:24]** ---

That wasn't very nice to say.

**[14:27]** ---

Huh? What about it?

**[14:29]** ---

It wasn't a big deal.

**[14:32]** ---

She seemed fine with it anyway.

**[14:34]** ---

How do you know she was fine?

**[14:39]** ---

It's not like you know what she's holding  
deep in her heart--

**[14:45]** ---

you've never felt it.

**[14:48]** ---

You can't just say that it's no big deal...

You can't assume that you're right!

**[14:57]** ---

How would I know...

I don't know what she's feeling!

**[15:00]** ---

Hiro-*chan*, why did you come?

**[15:04]** ---

Did you come to trouble her?

**[15:11]** ---

Why did it turn out like this?

**[15:13]** ---

I think I'm getting kinda hungry!

**[15:16]** ---

Even though I came to make you happy.

**[15:17]** ---

Kisa-*san*, what's the matter?

**[15:21]** ---

It's nothing.

**[15:25]** ---

This sucks.

**[15:28]** ---

I take it out on her  
when I get annoyed.

**[15:33]** ---

Just like how I have hidden feelings

that I'm holding deep in my heart...

**[15:40]** ---

I see...

**[15:42]** ---

she must have them, too.

**[15:48]** ---

Things deep in her heart,  
that no one else can feel.

**[15:56]** ---

Did Kisa and Hiro get into a fight?

**[15:58]** ---

They were quiet during dinner.

**[16:01]** ---

Hmm...

**[16:03]** ---

It's a waste of time for a third wheel  
to get involved in a lovers' quarrel.

**[16:07]** ---

It's best to leave them be.

**[16:09]** ---

I can't tell if you're being nice  
or if you don't care.

**[16:19]** ---

Huh? Kisa?!

**[16:20]** ---

Are you okay? I didn't know you were there.

**[16:23]** ---

I'm really sorry!

**[16:25]** ---

I'm sorry, too.

**[16:30]** ---

What I said earlier wasn't very nice, either.

**[16:37]** ---

So, I'm sorry.

**[16:44]** ---

Me, too.

**[16:46]** ---

I'm sorry, too.

**[16:50]** ---

Sorry.

**[17:04]** ---

Why do you only carry  
a photo of your mom anyway?

**[17:11]** ---

That's...

**[17:19]** ---

It's okay. It's okay.

**[17:25]** ---

It's okay. It's okay.

**[17:30]** ---

We're always...

**[17:33]** ---

...together.

**[17:37]** ---

Hiro-san, we found stag beetles!

**[17:41]** ---

They're amazing!

**[17:42]** ---

They really are!

**[17:45]** ---

She seems more cheerful  
than usual this morning.

**[17:48]** ---

Hiro-san, Hiro-san!

Look, it's a magnificent stag beetle.

**[17:55]** ---

That's nice.

**[17:56]** ---

Yes!

**[17:58]** ---

Did you pour something here?

**[17:59]** ---

It's sugar water. Kyo taught me about it!

**[18:03]** ---

Oh?

**[18:04]** ---

Oh, Kyo! Morning!

Jogging so early in the morning?

**[18:04]** ---

"World Encyclopedia of Insects"

**[18:09]** ---

You're all already at it  
early in the morning, too.

**[18:12]** ---

There were no Hercules beetles!

**[18:14]** ---

Didn't think there'd be.

**[18:16]** ---

Kyo-kun! It's a stag beetle!

**[18:18]** ---

Idiot, that's a rhinoceros beetle.

**[18:20]** ---

Huh? Wh-What? Momiji-kun,  
can I see your encyclopedia?

**[18:26]** ---

Sure.

**[18:28]** ---

Ouch!

**[18:30]** ---

Why'd you hit me?

**[18:31]** ---

Did you do something to Tohru again?

**[18:35]** ---

What do you mean?

**[18:37]** ---

What evidence do you hold  
that makes you suspect of me?

**[18:41]** ---

I don't know what happened,  
but she seems down.

**[18:47]** ---

*Kyo-kun*, this is a rhinoceros beetle.

**[18:50]** ---

I know.

**[18:54]** ---

I'm heading to the vacation house tomorrow,  
so I won't be visiting for a while.

**[19:00]** ---

Be careful not to fall ill, *Akito-san*.

**[19:06]** ---

I'm ill right now.

**[19:10]** ---

This is stupid. I hate summer.

**[19:14]** ---

It's just too hot and unpleasant.

**[19:17]** ---

I have a headache.

**[19:19]** ---

Hatori... Get Hatori.

**[19:22]** ---

Hatori's a busy man with  
his own matters to take care of.

**[19:25]** ---

I feel bad for him that  
you summon him so often.

**[19:28]** ---

What's that supposed to mean?  
Why do I have to care about him?

**[19:34]** ---

He lives for my sake.

**[19:36]** ---

He can expend himself for my sake.

**[19:39]** ---

Well, what can I say?

**[19:44]** ---

And what's with the summer getaway?

**[19:46]** ---

The idiots and ugly girl are all excited.  
It's so aggravating.

**[19:50]** ---

They're getting cocky  
and have deluded themselves.

**[19:54]** ---

Why don't I teach them all a lesson?

**[20:02]** ---

What?

**[20:03]** ---

What are you smiling about?

**[20:05]** ---

You have a problem with it?

**[20:09]** ---

A problem?

**[20:11]** ---

I've never thought that for a second.

**[20:16]** ---

Rather, Akito-san, why don't you come  
to the vacation house, too?

**[20:21]** ---

If you want to teach them a lesson.

**[20:28]** ---

He suddenly came down with a fever.  
It really was the heat.

**[20:32]** ---

Y-Yuki-kun! Hang in there!

**[20:35]** ---

Don't worry, it's just  
a low-grade fever. Calm down.

**[20:39]** ---

Yuki, can I go take a bath?

**[20:44]** ---

Go ahead, you don't need my permission.

**[20:48]** ---

I thought you'd be lonely.

**[20:49]** ---

Just go!

**[20:51]** ---

Honda-san, take care of Yuki.

**[20:54]** ---

Okay! Leave him to me!

**[20:59]** ---

Huh?

**[21:02]** ---

I have something to tell you.

**[21:07]** ---

One day, I'll have something  
I'll need to tell you.

**[21:13]** ---

Don't delude yourself.

**[21:17]** ---

That's not true.

**[21:21]** ---

I can think this now that  
it's not all pitch-black.

**[21:26]** ---

I can believe now that I  
wasn't deluding myself.

**[21:32]** ---

When the time comes,  
I'd be happy if you'd listen.

**[21:39]** ---

"Soma"

**[21:50]** ---

"Soma"

**[21:50]** ---

I need to open...

**[21:55]** ---

...the shut lid.

**[21:59]** ---

Open the lid?

**[23:45]** ---

"Let the Watermelon Splitting  
Contest Begin!"

**[23:46]** ---

Let the watermelon splitting contest begin!

**[23:50]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:29:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:29:45 UTC by whimsee